Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | głosząc Królestwo Boga i nauczając tych o Panu Jezusie Pomazańcu z całą śmiałością bez przeszkód |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | głosząc Królestwo Boże\* i nauczając o Panu Jezusie Chrystusie z całą ufną odwagą – bez przeszkód.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ogłaszając królestwo Boga i nauczając (tych) o Panu, Jezusie Pomazańcu, z całą otwartością bez zabraniania. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | głosząc Królestwo Boga i nauczając (tych) o Panu Jezusie Pomazańcu z całą śmiałością bez przeszkód |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bez przeszkód głosił im Królestwo Boże i otwarcie, z odwagą, nauczał o Panu Jezusie Chrystusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głosząc królestwo Boże i nauczając tego, co dotyczy Pana Jezusa Chrystusa, ze wszelką odwagą i bez przeszkód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każąc o królestwie Bożem i ucząc tych rzeczy, które są o Panu Jezusie Chrystusie, ze wszystkiem bezpieczeństwem bez przeszkody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | opowiadając królestwo Boże i ucząc, co jest o P. Jezusie Chrystusie, ze wszelkim bezpieczeństwem, bez zakazania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | głosząc królestwo Boże i nauczając o Panu Jezusie Chrystusie zupełnie swobodnie, bez przeszkód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głosząc Królestwo Boże i nauczając o Panu Jezusie Chrystusie śmiało, bez przeszkód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głosił Królestwo Boga i nauczał o Panu Jezusie Chrystusie zupełnie jawnie, bez przeszkód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odważnie i swobodnie nauczał o królestwie Bożym i o Panu Jezusie Chrystusie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Głosił królestwo Boże i otwarcie, bez przeszkód, uczył o tym, co dotyczy Pana, Jezusa Chrystusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Śmiało też i bez żadnych przeszkód głosił im Królestwo Boże i nauczał o Panu, Jezusie Chrystusie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | проповідуючи Боже Царство і навчаючи про Господа Ісуса Христа з повною відвагою безборонно. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | głosząc Królestwo Boga i z całą otwartością, bez przeszkód ucząc o Panu Jezusie Chrystusie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | otwarcie i bez przeszkód głosząc Królestwo Boże i nauczając o Panu Jeszui Mesjaszu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | głosząc im królestwo Boże i z największą swobodą mowy bez przeszkód, nauczając o tym, co dotyczy Pana Jezusa Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W ten sposób, zupełnie swobodnie i bez przeszkód, mówił ludziom o królestwie Bożym i nauczał o Jezusie Chrystusie—naszym Panu. |

1. 1) <x>510 4:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 28:23</x> [↑](#footnote-ref-3)